

El nacimiento de Jesús



Colección **La Biblia dice...**

Relatos Bíblicos adaptados
a las normas de lectura fácil



PONTIFICIA
UNIVERSIDAD
CATÓLICA
DE CHILE

El nacimiento de Jesús

Colección **La Biblia dice...**

Relatos Bíblicos adaptados a las normas de lectura fácil



PONTIFICIA
UNIVERSIDAD
CATÓLICA
DE CHILE

Prólogo

Registro de Propiedad Intelectual:
Pontificia Universidad Católica de Chile

AUTORES:

Macarena Lizama C. Facultad de Medicina,
Centro UC síndrome de Down

Roberto Onell H. Facultad de Letras

Guillermo Rosas D. ss.cc. Facultad de Teología

Andrea Lisboa P. Centro UC síndrome de Down

Ilustraciones: Francisca Bustamante D. www.tilde.cl

Diseño gráfico: www.somosreal.cl

Proyecto

“La Biblia dice...”

Relatos de la Biblia adaptados para personas con discapacidad cognitiva
y con dificultades de acceso a la lectura”.

XV CONCURSO DE INVESTIGACIÓN Y CREACIÓN PARA ACADÉMICOS 2018

«La realidad es superior a la idea»

Vicerrectoría de Investigación y Dirección de Pastoral y Cultura Cristiana

Pontificia Universidad Católica de Chile

(C) 2019

Versión digital en línea en www.centroucdown.uc.cl

Prohibida su reproducción total o parcial sin previa
autorización, para lo que puede contactarse al email:
centroucdown@uc.cl o al teléfono +56223545001

La Biblia dice es una adaptación de relatos del Antiguo y del Nuevo Testamento dirigida a personas con dificultades de comprensión de textos escritos. Por ello, en esta publicación se proponen tres niveles de lectura – simple, medio y complejo- para aproximarse a cada uno de los relatos. Así, el lector de acuerdo a su capacidad, podrá elegir el nivel que más le acomode y le haga sentido.

Los textos del Nuevo Testamento seleccionados en *La Biblia dice*, son una invitación a encontrarse con Jesús a través de los acontecimientos centrales de su vida: nacimiento, predicación y muerte.

Jesús, el hijo de Dios que se hace hombre, nace en un pesebre, en un lugar sencillo. Cuando ya es adulto, recorre Galilea con sus discípulos para revelar el amor de Dios por toda la humanidad y anunciar el reino de Dios que Él viene a instaurar en la tierra.

Índice

El ama a todo hombre y mujer sin importar su condición ni raza ni sabiduría. Acoge a los pobres, sana a los enfermos, alimenta a los hambrientos y bendice a los niños. El llama a abrir el corazón a los demás y a vivir como hermanos porque todos somos hijos de un mismo Padre.

Para recordar y hacer presente su vida y su mensaje entre nosotros, Jesús nos pide reunirnos en comunidad y compartir el pan y el vino, encuentro semejante al que El tuvo con sus discípulos.

Jesús muere en la cruz, pero El vence a la muerte y regresa a la casa de su Padre. De esta forma, nos da la esperanza de una vida plena junto a Dios. En esta nueva tierra no habrá hambre ni sed ni dolor ni llanto, pues cada hombre y cada mujer tendrán su lugar junto al Padre.

Creemos que *La Biblia dice*, con sus textos e imágenes, permitirá que cada persona, con su singular historia y su original sensibilidad, construya su propia imagen de Jesús.

Patricio Lizama A.
Decano Facultad de Letras

El nacimiento de Jesús



Nivel de dificultad del texto:
Simple

09



Nivel de dificultad del texto:
Medio

19



Nivel de dificultad del texto:
Complejo

27



Nivel de dificultad del texto:
Simple

El nacimiento de Jesús

Lucas 2, 1-21 y Mateo 2, 1-2. 9-11



María y José viajaron a Belén.
María estaba embarazada.



En Belén, sólo encontraron un establo donde dormir.



Ahí nació Jesús, acostado en un pesebre.



Un ángel dijo a unos pastores que había nacido Jesús.



Los pastores muy felices lo visitaron.



También llegaron tres magos desde muy lejos.



Los magos le regalaron a Jesús oro, incienso y mirra.



Nivel de dificultad del texto:
Medio

El nacimiento de Jesús

Lucas 2, 1-21 y Mateo 2, 1-2. 9-11

El emperador Augusto ordenó que todos debían ir a inscribirse a su pueblo, para saber cuánta gente había en el país.

Por eso, José y María hicieron un largo viaje desde Nazaret a Belén.

María estaba embarazada.



establo: lugar donde duermen los animales de campo

pesebre: lugar donde comen los animales

Como en Belén no encontraron un lugar para dormir, el niño nació en un **establo** y lo acostaron en un **pesebre**.



En el campo, un ángel se apareció a los pastores que cuidaban las ovejas y les dijo: “¡No tengan miedo! Les traigo una buena noticia: ¡Ha nacido en Belén el Salvador, el Mesías y Señor! Verán un niño envuelto en pañales y acostado en un pesebre”.

Luego, llegaron muchos ángeles y todos decían:
¡Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra,
paz a los hombres que Él quiere!





adoraron: amaron
muchísimo

incienso: líquido que
produce buen olor
cuando se quema

mirra: líquido con
buen olor, sacado de
un árbol

También visitaron a Jesús unos magos que venían desde Oriente, siguiendo una estrella que les mostraba el camino.

Cuando llegaron, se pusieron muy contentos, **adoraron** al niño y le entregaron regalos de mucho valor: oro, **incienso** y **mirra**.

Los pastores corrieron a Belén y encontraron a María, José y el niño recién nacido. Les contaron lo que decían los ángeles, y se pusieron muy contentos.

María guardaba todo en su corazón.



C

Nivel de dificultad del texto:
Complejo

El nacimiento de Jesús

Lucas 2, 1-21 y Mateo 2, 1-2. 9-11



censo: registro de las personas que viven en una ciudad o país.

dio a luz: tuvo un hijo

pesebre: lugar donde comen los animales

hospedería: lugar donde duermen viajeros y turistas

En esos días, el emperador Augusto ordenó a todo el mundo inscribirse en un **censo**.

Todos iban a registrarse a la ciudad en donde habían nacido.

Por eso, José y María partieron en un largo viaje desde Nazaret hacia Belén. María estaba esperando un hijo.

Cuando llegaron a Belén, María **dio a luz** al niño. Lo envolvió en pañales y lo acostó en un **pesebre**, porque no habían encontrado sitio en ninguna **hospedería**.

pastores: personas que cuidan animales en el campo

rebaños: grupo de animales de campo

resplandor: brillo

En los campos de ese lugar, había unos **pastores** que cuidaban los **rebaños** de ovejas, al aire libre.

Un ángel del Señor se les apareció. Los pastores se vieron envueltos en un gran **resplandor**, y se asustaron mucho.

Pero el ángel les dijo: “No tengan miedo. Miren, les traigo una buena noticia, una gran alegría para todo el pueblo: Hoy ha nacido, en la ciudad de Belén, el Salvador, el Mesías y Señor.

Esto les servirá de señal: encontrarán un niño envuelto en pañales y acostado en un pesebre”.



Y en ese momento se reunieron muchos ángeles, que alababan a Dios diciendo: “¡Gloria a Dios en el cielo y en la tierra paz a los hombres que Él ama!”.

Los pastores fueron rápidamente a Belén. Cuando encontraron a María, a José y al niño acostado en el pesebre, contaron lo que los ángeles decían del recién nacido.

meditaba: pensaba atentamente

Todos se asombraron, y María **meditaba** estas cosas en su corazón.

glorificando: alabando a una persona

Los pastores volvieron **glorificando** y agradeciendo a Dios por lo que habían visto y oído.



Mientras tanto, venían por el camino unos magos de Oriente. Habían escuchado que nacería un rey y decían: “Vimos aparecer su estrella y venimos a adorarlo”.

De pronto, la estrella que seguían se detuvo sobre el pesebre donde estaba el niño recién nacido. Ellos se llenaron de una inmensa alegría.

Vieron al niño con su madre María, y se agacharon para **adorarlo**.

Abrieron sus tesoros y le ofrecieron los regalos que traían: oro, **incienso** y **mirra**.

Al octavo día, María y José pusieron al niño por nombre: Jesús.

adorarlo: amarlo muchísimo

incienso: líquido que produce buen olor cuando se quema

mirra: líquido con buen olor, sacado de un árbol



Colección “La Biblia dice...”

Lectura fácil

Material desarrollado gracias al apoyo de la
Dirección de Pastoral y Cultura Cristiana,
Facultad de Teología, Facultad de Letras y
Centro UC Síndrome de Down,
Pontificia Universidad Católica de Chile.